

S'ENGAGER AVEC LA MUSIQUE AUTOCHTONE

Intention pédagogique

Faire prendre conscience d'un phénomène politique, social ou culturel et appeler un engagement dans la lutte ou dans le débat; mettre en garde contre l'oubli; amener le destinataire à adopter la thèse défendue.

FRANÇAIS, LANGUE D'ENSEIGNEMENT
HISTOIRE DU QUÉBEC ET DU CANADA

4^E ANNÉE DU SECONDAIRE

LIENS AVEC LE PROGRAMME DE FORMATION

Histoire et éducation à la citoyenneté

Domaine d'apprentissage
UNIVERS SOCIAL

COMPÉTENCES DISCIPLINAIRES

- Interroger les réalités sociales dans une perspective historique
 - *Consolider l'exercice de sa citoyenneté à l'aide de l'histoire
 - *Explorer les réalités sociales à la lumière du passé
 - *Envisager les réalités sociales dans leur complexité
 - *Établir et expliquer les faits des réalités sociales

Français, langue d'enseignement

Domaine d'apprentissage
DES LANGUES

COMPÉTENCES DISCIPLINAIRES

- Communiquer oralement selon des modalités variées
- Lire et apprécier des textes variés
 - *Comprendre et interpréter des productions orales
 - *Prendre la parole individuellement et en interaction
 - *Réagir à l'écoute

► Domaines généraux de formation

VIVRE-ENSEMBLE ET CITOYENNETÉ

Amener l'élève à participer à la vie démocratique de la classe ou de l'école et à développer une attitude d'ouverture sur le monde et de respect de la diversité.

MÉDIAS

Amener l'élève à faire preuve de sens critique, éthique et esthétique à l'égard des médias, et à produire des documents médiatiques respectant les droits individuels et collectifs.

COMPÉTENCES TRANSVERSALES

- Coopérer
- Exercer un jugement critique
- Communiquer de façon appropriée



Nous dédions cette activité à la mémoire de Dorian Zimmer (1996-2021), étudiant au baccalauréat en enseignement du français, Université de Sherbrooke.



PRÉAMBULE / À L'ATTENTION DU PERSONNEL SCOLAIRE

De nombreux appels à l'action et plusieurs recommandations de commissions d'enquêtes portant sur les droits des Premiers Peuples¹ placent l'éducation comme levier central et prioritaire du mouvement de résurgence des cultures autochtones en cours. Ainsi, devant cette nécessité de donner une place légitime aux Premiers Peuples dans les pratiques enseignantes, La Boîte Rouge VIF (La BRV) vous propose d'aller à la rencontre de ressources validées par tout un cercle de porteurs culturels et de professionnels de l'éducation afin de vous guider dans un processus respectueux de valorisation des cultures, des savoirs et des réalités autochtones.

La valorisation des perspectives autochtones ainsi que la présentation d'un portrait plus juste des réalités historiques et contemporaines des Premiers Peuples sont nécessaires pour soutenir la persévérance et la réussite éducatives des élèves autochtones ainsi que contrer la méconnaissance de leurs réalités. C'est dans cet esprit que la nouvelle version du référentiel de compétences de la profession enseignante met de l'avant certaines perspectives autochtones dans l'enseignement (MEQ, 2020, p. 14). D'ailleurs, la première compétence du référentiel fait appel aux personnes enseignantes afin qu'elles endossent pleinement leur rôle de passeur culturel en vue de donner sens aux contenus enseignés en classe en faisant des liens culturellement significatifs pour l'élève qui se reconnaît et en agissant ainsi comme un catalyseur de motivation et d'engagement dans l'apprentissage (MEQ, 2020, p. 48).

Référentiel de compétences professionnelles : profession enseignante disponible ici : https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/education/publications-adm/devenir-enseignant/referentiel_competches_professionnelles_profession_enseignante.pdf?1606848024

COMPÉTENCE 15

Bien que le ministère de l'Éducation du Québec n'ait pas adopté une compétence propre à la valorisation des cultures et des points de vue autochtones, La Boîte Rouge VIF s'engage à promouvoir la compétence 15 telle que formulée par le Conseil en Éducation des Premières Nations (CEPN), le Centre de développement de la formation et de la main-d'œuvre (CDFM) huron-wendat et l'Institut Tshakapesh.

Pour en apprendre davantage :
<https://cepn-fnec.ca/competence-15/>

DÉCENNIE DES LANGUES AUTOCHTONES 2022-2032

Dans le cadre de la Décennie internationale des langues autochtones de l'UNESCO (2022-2032), La Boîte Rouge VIF s'engage à valoriser les langues autochtones en ce qu'elles jouent un rôle primordial dans le développement de l'identité culturelle et de la fierté qui en émane. Or, tous les jours, la survie de ces langues ancestrales est menacée. Il est donc impératif que le personnel scolaire soit conscient de la nécessité de promouvoir les langues autochtones au quotidien et qu'il puisse en faire apprécier la richesse aux nouvelles générations, par exemple en spécifiant le crédit d'une langue autochtone pour un toponyme donné.

Pour en savoir plus : <https://www.unesco.org/fr/decades/indigenous-languages>

¹ CRPA (1996), CVRC (2015), CERP (2019), ENFFADA (2019)

DESCRIPTION DU GENRE ORAL

Caractérisation du genre: la chanson engagée (Chartrand et autres, 2015, p. 58)

Énonciateur: poète, auteur-compositeur-interprète reconnu par l'institution littéraire; il participe pleinement au monde social auquel il appartient et intervient par ses œuvres dans les débats de son temps.

Destinataire: lecteur, auditoire ou spectateur concerné ou réel.

Univers narratif (poésie et chanson): cadre spatiotemporel réaliste: lieux et personnages caractéristiques d'un milieu socioculturel et d'une époque; personnage principal: généralement un héros souvent solitaire, bien qu'engagé et solidaire; héros luttant pour de meilleures conditions de vie personnelles et collectives; personnages secondaires qui représentent des classes ou des milieux sociaux antagonistes; quête d'équilibre marquée par l'évolution du personnage principal vers la liberté, thèse implicite ou explicite, etc.

Thèmes récurrents: liberté, engagement, condition humaine, luttes et injustices sociales, solidarité, patriotisme, fierté et modalisation.

Sémantique: vocabulaire connoté et lié au contexte socioculturel de l'univers narratif, champs sémantiques liés aux thèmes récurrents, dont ceux des inégalités sociales et de la liberté qui reviennent systématiquement.

Variété de langue: familière à soutenue.

Autres spécificités:

- » Titre évocateur dans l'entête de chaque poème (ou chanson), en plus d'un titre pour le recueil (ou l'album de chansons);
- » Forme très variable: vers réguliers ou vers libres; couplets et refrains (chanson);
- » Versification généralement libre, parfois en prose; présence de rimes;
- » Séquence argumentative « enchâssante » et dominante, séquences descriptives enchâssées;
- » Point de vue subjectif: marques énonciatives et de modalité.

RESSOURCES

POUR DÉCOUVRIR L'INSPIRANT PARCOURS DE SAMIAN :

https://www.ctreq.qc.ca/wp-content/uploads/2017/03/Recit_Samian.pdf

<https://www.erudit.org/en/journals/voixpl/2021-v18-n2-voixpl06659/1085053ar.pdf>

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Samian>

<https://www.nikamomusik.com>

Idéation et rédaction: Patricia-Anne Blanchet

S'ENGAGER AVEC LA MUSIQUE AUTOCHTONE

Avant l'écoute :

1. En grand groupe, se questionner sur ce qu'est une chanson engagée.
2. Comment cela diffère-t-il d'un autre type de chansons ?
3. Créer une définition collective et l'opposer aux caractéristiques fournies ci-dessus.

CONTEXTE SOCIAL LIÉ À L'ART AUTOCHTONE

Les peuples autochtones ont le droit d'observer et de revivifier leurs traditions culturelles et leurs coutumes. Ils ont notamment le droit de conserver, de protéger et de développer les manifestations passées, présentes et futures de leur culture, telles que les sites archéologiques et historiques, l'artisanat, les dessins et modèles, les rites, les techniques, les arts visuels et du spectacle et la littérature.

Article 11 de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (2007)

Au cours des dernières années, nous assistons à une résurgence de l'art vivant autochtone dans le paysage culturel québécois. De plus en plus d'artistes issus des Premiers Peuples choisissent d'exprimer leur voix par des médiums artistiques qui constituent autant de leviers de résistance et de sources de résilience. Il ne faut pas oublier qu'en raison de la colonisation, la plupart des pratiques artistiques traditionnelles ont été interdites pendant plus de deux cents ans sur l'Île de la Tortue, maintenant appelée Amérique du Nord. Pour les Premiers

Peuples, la chanson demeure une voie privilégiée pour la dénonciation des injustices et la valorisation de l'identité culturelle. Parmi le nombre grandissant d'artistes issus des Premiers Peuples, se trouve le rappeur Samian, poète, auteur-compositeur-interprète, acteur et animateur Anishinaabe de la communauté de Pikogan.

Présentation de la chanson *Génocide* de Samian

1. En grand groupe, faire un nuage de mots à partir du mot génocide.
2. Dans quel contexte a été écrite la chanson *Génocide* de Samian (partage de l'histoire de Joyce Echaquan)? Ressources sur l'histoire de Joyce Echaquan :
<https://ici.radio-canada.ca/info/dossier/1007399/joyce-echaquan-atikamekw-sante-racisme>;
<https://ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones/1828421/coroner-joyce-echaquan-atikamekw-rapport-gouvernement-racisme-lacunes>.

S'ENGAGER AVEC LA MUSIQUE AUTOCHTONE

Pendant l'écoute :

Visionnement du vidéoclip : <https://www.youtube.com/watch?v=cYSTngC96H8>

Un cahier de l'élève contient les paroles de la chanson et des espaces pour répondre aux questions suivantes :

Consignes pendant l'écoute :

1. En jaune, surligne les mots nouveaux (apartheid, Holocauste, tiers-monde, Loi sur les Indiens, 1969, ligature, tutelle, racisme systémique, etc.).
2. En rose, surligne trois figures de style.
3. En vert, surligne trois jeux de mots.

Après l'écoute :

4. Quelles émotions cette chanson suscite-t-elle chez toi ? Pourquoi, à ton avis ?
5. Cherche dans le dictionnaire ou sur le Web une définition des nouveaux mots que tu as repérés.
6. Quelle expression utilisée dans la chanson t'a le plus marqué ? Pourquoi ?
7. Selon toi, pourquoi Samian emploie-t-il des expressions d'un registre de langue familier, voire injurieux ?
8. Comment se nomment les habits portés par les personnages dans le vidéoclip et à quoi servent-ils ?
9. Selon toi, que représente le lieu choisi pour tourner le vidéoclip ?
10. Pourquoi est-ce important pour Samian de parler sa langue traditionnelle, l'anishinaabemowin, dans ses chansons ?

En équipe de 2 :

11. Identifiez quatre (4) injustices historiques vécues par les Premiers Peuples dénoncées dans le vidéoclip.
12. Quelle est la loi responsable de ces injustices ?
13. Nommez deux faits qui prouvent que les Premiers Peuples subissent encore de la discrimination aujourd'hui.

En grand groupe :

14. Décrire pourquoi Génocide correspond aux caractéristiques d'une chanson engagée.
15. Discuter de la posture d'allié des Premiers Peuples et des façons de s'engager concrètement.
16. Nuage de mots : trouver le meilleur mot contraire de génocide, un antonyme qui annonce que les génocides ne devraient plus jamais exister.

GÉNOCIDE

Encore une fois au nom des miens, je reviens sur le tempo
Tant pis si t'aimes pas, moi, je les aime trop
Toujours le même combat, avec des mots j'débats
Contre leurs politiques de merde et leurs secrets d'État
Les couteaux volent bas
Chez moi, pour mourir les oiseaux ne se cachent pas
Non, non, y a plus d'un peuple qui crie à l'aide
Québec, Canada, sous un régime d'apartheid

Nanikotin kitasonon kin ekiocito8an 8aniikan

Misa8atc nipak8ian tak8an aiam8mie8in kitci, nakatciiko8an

Tu l'ignores? Ça n'veut pas dire qu't'es ignorant
À l'école, on t'apprend qu'ils ont découvert un continent
La vérité est parfois dure à entendre
C'est pour ça qu'ils la cachent depuis plus d'150 ans
J'en ai marre des mensonges, marre d'hypocrisie
J'en ai marre des taches de sang sur le drapeau de mon pays
Sous la tutelle gouvernementale, on n'vit pas dans l'même monde
Des réserves indiennes, pauvres comme le tiers-monde
On parle de l'Holocauste, du Rwanda, des millions d'morts au Congo
En Amérique du Nord, c'est un génocide au compte-goutte
Nos dirigeants veulent des Indiens inscrits, car ils ont peur des Indiens instruits

Nanikotin kitasonon kin ekiocito8 an 8aniikan

Misa8atc nipak8ian tak8an aiam8mie8in kitci, nakatciiko8an

Au nom des enfants vendus et déracinés
Au nom des femmes disparues et assassinées
Des femmes ligaturées à leur insu
Un génocide bien planifié, et ça continue
Enfants des Britanniques au sens de la loi
La Loi sur les Indiens d'un pays sans foi, ni loi
Pour eux, nous ne sommes qu'un sujet
Des prisonniers politiques au nom d'sa majesté
'69 et leur putain d'livre blanc
Ou plutôt comment s'laver les mains avec le sang des innocents
Ils ont rêvé d'une Amérique blanche
Des assassins imprimés sur leurs billets d'banque
L'interdiction d'parler nos langues, c'est un génocide
Tuer l'Indien à l'intérieur de l'être humain, c'est un génocide
Voler et vendre des enfants, c'est un génocide
Les femmes autochtones disparues et assassinées, c'est un génocide
La Constitution canadienne est un génocide
Nanikotin kitasonon kin ekiocito8an 8aniikan
Misa8atc nipak8ian tak8an aiam8mie8in kitci, nakatciiko8an
Nanikotin kitasonon kin ekiocito8an 8aniikan
Misa8atc nipak8ian tak8an aiam8mie8in kitci, nakatciiko8an

Source: Musixmatch / <https://www.musixmatch.com/fr>

Compositeurs: Samuel Tremblay / Mark Goble

Paroles de *Génocide* © Beatstars Publishing Worldwide

S'ENGAGER AVEC LA MUSIQUE AUTOCHTONE

Avant l'écoute :

En grand groupe, se questionner sur ce qu'est une chanson engagée.

Comment cela diffère-t-il d'un autre type de chansons ?

Créer une définition collective et l'opposer aux caractéristiques fournies ci-dessus.

Consignes

pendant l'écoute :

1. En jaune, surligne les mots nouveaux (apartheid, Holocauste, tiers-monde, Loi sur les Indiens, 1969, ligature, tutelle, racisme systémique, etc.).
2. En rose, surligne trois figures de style.
3. En vert, surligne trois jeux de mots.

Visionnement du vidéoclip :

<https://www.youtube.com/watch?v=cYSTngC96H8>



S'ENGAGER AVEC LA MUSIQUE AUTOCHTONE

Consignes

Après l'écoute :

4. Quelles émotions cette chanson suscite-t-elle chez toi ?
Pourquoi, à ton avis ?

5. Cherche dans le dictionnaire ou sur le Web une définition des nouveaux mots que tu as repérés.

6. Quelle expression utilisée dans la chanson t'a le plus marqué ? Pourquoi ?

7. Selon toi, pourquoi Samian emploie-t-il des expressions d'un registre de langue familier, voire injurieux ?

8. Comment se nomment les habits portés par les personnages dans le vidéoclip et à quoi servent-ils ?

9. Selon toi, que représente le lieu choisi pour tourner le vidéoclip ?

10. Pourquoi est-ce important pour Samian de parler sa langue traditionnelle, l'anishinaabemowin, dans ses chansons ?

En équipe de 2 :

11. Identifiez quatre (4) injustices historiques vécues par les Premiers Peuples dénoncées dans le vidéoclip.

12. Quelle est la loi responsable de ces injustices ?

13. Nommez deux faits qui prouvent que les Premiers Peuples subissent encore de la discrimination aujourd'hui.

Après l'écoute et en grand groupe :

14. Décrire pourquoi Génocide correspond aux caractéristiques d'une chanson engagée.

15. Discuter de la posture d'allié des Premiers Peuples et des façons de s'engager concrètement.

16. Nuage de mots : trouver le meilleur mot contraire de génocide, un antonyme qui annonce que les génocides ne devraient plus jamais exister.

GÉNOCIDE

Encore une fois au nom des miens, je reviens sur le tempo
Tant pis si t'aimes pas, moi, je les aime trop
Toujours le même combat, avec des mots j'débats
Contre leurs politiques de merde et leurs secrets d'État
Les couteaux volent bas
Chez moi, pour mourir les oiseaux ne se cachent pas
Non, non, y a plus d'un peuple qui crie à l'aide
Québec, Canada, sous un régime d'apartheid

Nanikotin kitasonan kin ekiocito8an 8aniikan

Misa8atc nipak8ian tak8an aiam8mie8in kitci, nakatciiko8an

Tu l'ignores? Ça n'veut pas dire qu't'es ignorant
À l'école, on t'apprend qu'ils ont découvert un continent
La vérité est parfois dure à entendre
C'est pour ça qu'ils la cachent depuis plus d'150 ans
J'en ai marre des mensonges, marre d'hypocrisie
J'en ai marre des taches de sang sur le drapeau de mon pays
Sous la tutelle gouvernementale, on n'vit pas dans l'même monde
Des réserves indiennes, pauvres comme le tiers-monde
On parle de l'Holocauste, du Rwanda, des millions d'morts au Congo
En Amérique du Nord, c'est un génocide au compte-goutte
Nos dirigeants veulent des Indiens inscrits, car ils ont peur des Indiens instruits

Nanikotin kitasonan kin ekiocito8 an 8aniikan

Misa8atc nipak8ian tak8an aiam8mie8in kitci, nakatciiko8an

Au nom des enfants vendus et déracinés
Au nom des femmes disparues et assassinées
Des femmes ligaturées à leur insu
Un génocide bien planifié, et ça continue
Enfants des Britanniques au sens de la loi
La Loi sur les Indiens d'un pays sans foi, ni loi
Pour eux, nous ne sommes qu'un sujet
Des prisonniers politiques au nom d'sa majesté
'69 et leur putain d'livre blanc
Ou plutôt comment s'laver les mains avec le sang des innocents
Ils ont rêvé d'une Amérique blanche
Des assassins imprimés sur leurs billets d'banque
L'interdiction d'parler nos langues, c'est un génocide
Tuer l'Indien à l'intérieur de l'être humain, c'est un génocide
Voler et vendre des enfants, c'est un génocide
Les femmes autochtones disparues et assassinées, c'est un génocide
La Constitution canadienne est un génocide
Nanikotin kitasonan kin ekiocito8an 8aniikan
Misa8atc nipak8ian tak8an aiam8mie8in kitci, nakatciiko8an
Nanikotin kitasonan kin ekiocito8an 8aniikan
Misa8atc nipak8ian tak8an aiam8mie8in kitci, nakatciiko8an

Source: Musixmatch / <https://www.musixmatch.com/fr>

Compositeurs: Samuel Tremblay / Mark Goble

Paroles de *Génocide* © Beatstars Publishing Worldwide